Dutch AAT-editorial board

Use Case

Eva Coudyzer

© KIK-IRPA, Brussels

INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE • KONINKLIJK INSTITUUT VOOR HET KUNSTPATRIMONIUM • ROYAL INSTITUTE FOR CULTURAL HERITAGE
Dutch AAT: *history*

- Erected in 1994 (acronym: AAT-Ned)
- Collaboration between The Netherlands and Flanders
- Two licences: Netherlands Institute for Art History (The Hague) and the Royal Institute for Cultural Heritage (Brussels)
- Goal: translating terms/concepts in Dutch
- Website: [http://website.aat-ned.nl/home](http://website.aat-ned.nl/home)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language in the AAT</th>
<th>Number of concepts translated (July 2019)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>English</td>
<td>45235</td>
</tr>
<tr>
<td>Dutch</td>
<td>37298</td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish</td>
<td>31622</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese (traditional)</td>
<td>20392</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese (transliterated Hanyu Pinyin)</td>
<td>19145</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese (transliterated Wade-Giles)</td>
<td>19136</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese (transliterated Pinyin without tones)</td>
<td>19102</td>
</tr>
<tr>
<td>French</td>
<td>8951</td>
</tr>
<tr>
<td>German</td>
<td>8420</td>
</tr>
<tr>
<td>Latin</td>
<td>1802</td>
</tr>
<tr>
<td>Italian</td>
<td>1724</td>
</tr>
<tr>
<td>British English</td>
<td>1392</td>
</tr>
<tr>
<td>American English</td>
<td>1388</td>
</tr>
<tr>
<td>Swedish</td>
<td>434</td>
</tr>
<tr>
<td>Portuguese</td>
<td>235</td>
</tr>
<tr>
<td>Japanese (transliterated)</td>
<td>112</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Source: P. Harpring et al., AAT-An Introduction and Overview, Los Angeles, 2019²
Royal Institute for Cultural Heritage (Brussels)
Netherlands Institute for Art History (The Hague)
Art & History Museum (Brussels)
University of Antwerp
Department of Culture, Flemish gobierno
Brussels
Van Gogh Museum (Amsterdam)
Netherlands Open Air Museum (Arnhem)
Practical organisation

- Meetings 3 to 4 times per year
- Meeting location is Antwerp
- Members are part of AAT-NL as “volunteers” for their organisation
- Everybody gets homework (checking AAT-rules, translations etc.)
- Main working tool is Google dockx: verification of Getty rules, writing scope notes, adding sources etc.
- When finished, Excel/csv is then sent to Getty
Main tasks of the AAT-NL

• Translation of remaining AAT-concepts
• Adding new terms to the AAT:
  – terms from AAT-Ned members (e.g. University of Antwerp, Art and History Museum)
  – terms from ad hoc working groups (e.g. on design, toys, marine heritage)

*Between 2015 and 2018: 572 new concepts → Getty*

• Changes to existing concepts in the AAT
• Exchange of expertise and promotion of the AAT
Author: Arne Wossink (RKD)
CHALLENGES

Less time

More efficient workflow

Less budget

New members

Linking local thesauri to the AAT, TGN, ...

Who are our clients?

Promoting
Use case

Implementation of the AAT / TGN in the CMS of the Art & History Museum (Brussels)
Belgian communities

- Flemish speaking
- French speaking
- German speaking

(Boynten)
Formulation of the problem

- The Art & History Museum is a federal institution located in the heart of Brussels
- All digital metadata must be recorded and published in French and Dutch
- AAT/TGN was not available in French
- How can we use the AAT/TGN and still meet linguistic obligations?
| Inv.-Nr. | 15  
| Künstler: Aristea PAPAILIOU (*1932)  
| Status: Nicht verfügbar  
| Gattung: Malerei  
| Klassifikation:  
| Originaltitel: Untitled  
| Jahr von: 1960  
| Jahr bis: 1990  
| Datierung: 1960 - 1990  
| Mat./Technik: Oil on canvas, gold particles  
| Masse: Objektmass: 40.0 x 30.0 x 2.0 cm (15 3/4 x 11 3/4 x 3/4 in)  
| Beschreibung: The figurative painting shows an abstract, out of perspective displayed flying/driving vessel which can be understood as an homage to the first cars / planes in the early 20th century. Inside the vessel a total of 20 men take place, where 12 are inside the vessel and 8 on the top inside a wing construction. The vessel seems to drive/fly to the left, while its passengers seem to look amused in every direction around. The style reminds us of Pop Art of the 1960ies. |
2008: creation of local thesauri

* Photographie (objet)
* Foto-afdruk
* Photographie (object)

* Wépion, Namur, Belgique
* Wépion, Namen, België
* Wépion, Namur, Belgium

* Négatif (photographie)
* Negatief (foto-afdruk)
* Negative (photograph)

* Nitrate de cellulose
* Cellulosenitrat
* Nitrocellulose
Linking with AAT and TGN

- In 2016 → funding for update CMS
- Integration of AAT & TGN alongside local thesauri for enrichment goals
- AAT & TGN were integrated in local CMS (via API)
- Users can search and select a concept from the AAT/TG
- When a concept is selected from the AAT or TGN, it automatically links the URI from local thesauri with AAT/TGN (equivalent relation)
- Enrichment to AAT & TGN are displayed in online catalogue
Enter term from local vocabulary

Make link to the AAT
INKWELS

, containers (receptacles), Containers (hierarchy name), F...

| inkwells |

SEARCH AND SELECT CONCEPT FROM THE AAT
All languages are imported.

Complete hierarchy is imported.

Equivalent relation between AAT concept and local term.

Reconciliation services!

Scope note is imported.
Tile

Star-shaped tile

Collection Art of the Islamic World

History number: IS.0001

Exact name: Tile

Place of production: Gorgan

AD 1250 - AD 1350

Ceramics

Overglaze painting

Dimensions: Diameter: 33 cm

Owner: Musées royaux d’art et d’histoire/Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis

Permalink: https://www.carmentis.be:443/eMP/eMuseumPlus?se
Eva Coudyzer
eva.coudyzer@kikirpa.be

www.kikirpa.be